

Autopen[®] 24

Instructions for use

EN

Betjeningsvejledning

DA

Gebruiksaanwijzing

NL

Käyttöohje

FI

Mode d'emploi

FR

Bedienungsanleitung

DE

Istruzioni per l'uso

IT

Bruksanvisning

NO

Bruksanvisning

SV

3.0 ml/3,0 mL
x 1 unit/unité
AN4210



3.0 ml/3,0 mL
x 2 unit/unité
AN4200



OWEN MUMFORD

PRIMING ADVICE

If during step 7 the dose selector does not return to the start line and no insulin has been expelled, this may indicate one of two possibilities.

1. The pen needle that you are using could be blocked. If so, remove the pen needle currently attached to the pen and replace with a new one. Then return to steps 6 & 7.
2. The cartridge bung may require releasing. If so, follow these steps:
 - A. Replace the outer protective cap onto the needle
 - B. Unscrew the cartridge housing.
 - C. Hold down the release button towards the internal plunger until the starting line on the dose selector returns to the arrow on the body.

RÅD OM PRIMING

Hvis dosisvælgeren ikke vender tilbage til startlinjen, og der ikke løber insulin ud, kan dette være tegn på en af to ting.

1. Den kanyle, du benytter, kan være tilstoppet. Fjern den kanyle, der sidder på pennen, og erstæt den med en ny. Gentag derefter trin 6 og 7.
2. Proppen i ampullen skal muligvis udløses. Hvis det er tilfældet:
 - A. Sæt den udvendige beskyttelseshætte på kanylen igen.
 - B. Skru ampulholderen af.
 - C. Skub udløserknappen i retning af det indvendige stempel, og hold den der, indtil startlinjen på dosisvælgeren vender tilbage til pilen på pennen.

ONTLUCHTINGSADVIES

Als de doseerknop niet naar de startlijn terugkeert en er geen insuline naar buiten is gekomen, kan dat twee oorzaken hebben.

1. De pennaald die u gebruikt, is mogelijk verstopt. Verwijder de pennaald die op dat moment op de pen is aangebracht en vervang die door een nieuwe. Ga vervolgens verder met stap 6 en 7.
2. De patroonafsluiter moet mogelijk worden losgemaakt. Als dat zo is:
 - A. Zet het buitenste beschermkapje op de naald.
 - B. Schroef de patroonhouder los.
 - C. Schuif de injectieknop in de richting van de zuigerstang en houd de knop daar totdat de startlijn op de doseerknop terugkeert naar het pijltje op de behuizing.

ONGELMATILANTEET

Jos annosvalitsin ei palaa aloitusviivan kohdalle ja insuliinia ei tule ulos ampullista, voi tämä johtua seuraavista syistä:

1. Käyttämäsi kynäneula voi olla tukkeutunut. Vaihda kynään uusi kynäneula. Toimi kuten kohdissa 6 ja 7 on kerrottu.
2. Ampullin musta kumitulppa on mahdollisesti jumiutunut. Toimi seuraavasti:
 - A. Aseta neulan päälle ulompi neulansuojus.
 - B. Irrota ampullin pidinhyly kynän runko-osasta.
 - C. Työnnä annoksen vapautinta ja pidä se ääriasennossaan kunnes annosvalitsin pyörittää takaisin alkuasentoonsa.

CONSEILS D'AMORÇAGE

Si, à l'étape 7, le sélecteur de dose ne revient pas s'aligner sur la ligne et que l'insuline ne s'écoule pas, deux explications sont possibles.

1. Il est possible que l'aiguille que vous utilisez soit bouchée. Retirez alors l'aiguille fixée au stylo et remplacez-la par une nouvelle aiguille. Reprenez ensuite les étapes 6 et 7.
 2. Il se peut qu'il faille relâcher le joint de la cartouche. Dans ce cas :
 - A. Remplacez le capuchon protecteur externe sur l'aiguille.
 - B. Dévissez le porte-cartouche.
 - C. Faites coulisser le bouton déclencheur vers le piston et maintenez-le jusqu'à ce que la ligne du sélecteur de dose revienne s'aligner sur la flèche du corps du stylo.
-

D. Dial up 8 units on the dose selector without screwing the device back together and simply push and hold down the release button towards the internal plunger until the starting line on the dose selector returns to the arrow on the body.

E. Without rewinding the internal plunger, screw the cartridge holder and body firmly together. This will release the cartridge bung and as a result expel some insulin, however the device will not be primed.

F. Repeat steps 6 & 7 thus priming the device fully.

D. Drej nu 8 enheder på dosisvælgeren uden at skrue enheden sammen igen, og skub derefter udløserknappen ned mod det indvendige stempel, og hold den der, indtil startlinjen på dosisvælgeren vender tilbage til pilen på pennen.

E. Uden at skrue det indvendige stempel tilbage skrues ampulholderen og pennen helt sammen. Dette vil udløse ampullens prop, og som resultat heraf vil der løbe lidt insulin ud. Pennen er imidlertid ikke primet.

F. Gentag trin 6 og 7, hvorved pennen primes helt.

D. Stel de doseerknop in op 8 eenheden zonder het apparaat weer in elkaar te schroeven en houd de injectieknop ingedrukt in de richting van de zuigerstang totdat de startlijn op de doseerknop terugkeert naar het pijltje op de behuizing.

E. Schroef de patroonhouder en de behuizing stevig aan elkaar vast zonder de zuigerstang terug te draaien. Hierdoor wordt de patroonafsluiter losgemaakt en wat insuline uitgestoten. Het apparaat wordt zo echter niet ontlucht.

F. Herhaal de stappen 6 en 7 om het apparaat volledig te ontluchten.

D. Valitse annosvalitsimesta 8 yksikköä. Työnnä annoksen vapautinta ja pidä se ääriasennossaan kunnes annosvalitsin pyörähtää takaisin alkuasentoonsa.

E. Kierrä ampullin pidinhylys kiinni kynän runko-osaan, älä palauta mäntää kynän runko-osan sisään. Mäntä työntää nyt ampullin mustaa kumitulppaa eteenpäin ja hieman insuliinia tulee ulos neulan kärjestä.

F. Jatka tämän jälkeen kuten kohdissa 6 ja 7 on kerrottu kynän käyttökunnon varmistamiseksi.

D. Sélectionnez 8 unités sur le sélecteur de dose sans revisser le dispositif et poussez simplement le bouton déclencheur vers le piston et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la ligne du sélecteur de dose revienne s'aligner sur la flèche du corps.

E. Sans revisser le piston, assemblez fermement par vissage le porte-cartouche et le corps. Ceci relâchera le joint de la cartouche et fera sortir un peu d'insuline, sans toutefois amorcer le dispositif.

F. Répétez les étapes 6 & 7 pour ainsi amorcer complètement le dispositif.

HINWEISE ZUR ENTLÜFTUNG

Wenn sich der Dosisknopf nicht bis zum Startstrich zurückbewegt und kein Insulin entleert wurde, kann dies zwei Gründe haben.

1. Die von Ihnen verwendete Pennadel ist möglicherweise verstopft. Tauschen Sie die Pennadel, die sich zurzeit auf dem Pen befindet, gegen eine neue aus. Fahren Sie dann mit den Schritten 6 und 7 fort.
2. Eventuell muss der Gummistopfen der Patrone gelöst werden.
 - A. Stecken Sie in diesem Fall die äußere Schutzkappe wieder auf die Nadel.
 - B. Schrauben Sie den Patronenhalter ab.
 - C. Schieben Sie den Auslöseknopf in Richtung der Kolbenstange und halten Sie ihn so lange fest, bis der Startstrich auf dem Dosis-Einstellknopf mit dem Pfeil auf dem Gehäuse wieder eine Linie bildet.

CONSIGLI PER L'ADESCAMENTO

Se il selettore non torna alla linea di partenza e non viene espulsa insulina, le cause possibili sono due:

1. L'ago utilizzato potrebbe essere bloccato. Rimuovere l'ago e sostituirlo con uno nuovo. Quindi passare alle fasi 6 e 7.
2. Potrebbe essere necessario rilasciare il tappo della cartuccia. In tal caso
 - A. sostituire il cappuccio protettivo esterno sull'ago.
 - B. Svitare l'alloggiamento della cartuccia.
 - C. Far scivolare il pulsante di rilascio verso lo stantuffo interno e tenerlo in posizione finché la linea di partenza sul selettore non ritorni alla freccia sul corpo.

RÅD OM KLARGJØRING

Hvis dosevelgeren ikke går tilbake til startlinjen, og ingen insulin er sprøytet ut, kan dette skyldes en av to muligheter.

1. Kanylen du bruker kan ha blitt blokkert. Fjern kanylen som er festet på pennen og bytt den i en ny. Gå deretter tilbake til punktene 6 og 7.
2. Proppen i insulinampullen må muligens løsnes. Hvis dette skjer:
 - A. Sett den ytre beskyttelseshetten tilbake på kanylen.
 - B. Skru ut ampullekammeret.
 - C. Skyv utløserknappen mot det indre stempet og hold den der til startlinjen på dosevelgeren går tilbake til pilen på pennekroppen.

TESTRÅD

Om dosväljaren inte går tillbaka till startlinjen och inget insulin har skjutits ut, kan detta tyda på en av två möjligheter.

1. Den pennål du använder är igentäppt. Ta av den pennål som sitter på pennan och byt till en ny. Gå sedan tillbaka till steg 6 & 7.
 2. Proppen i ampullen kan behöva lösgöras. Om så är fallet:
 - A. Sätt på den yttre skyddshatten på nålen.
 - B. Skruva av ampullhysan.
 - C. Skjut injektionsknappen mot den inre kolven och håll kvar den tills startlinjen på dosväljaren går tillbaka till pilen på kroppen.
-

D. Stellen Sie den Dosisknopf auf 8 Einheiten, ohne das Gerät vorher zusammenzuschrauben. Schieben Sie dann einfach den Auslöseknopf in Richtung der Kolbenstange und halten Sie ihn so lange fest, bis der Startstrich auf dem Dosisknopf mit dem Pfeil auf dem Gehäuse wieder eine Linie bildet.

E. Schrauben Sie Patronenhalter und Gehäuse wieder fest zusammen, ohne den Kolben zurückzuziehen. Dadurch wird der Gummistopfen der Patrone gelöst und etwas Insulin abgegeben. Das Gerät ist dadurch jedoch noch nicht entlüftet.

F. Wiederholen Sie die Schritte 6 und 7, um das Gerät vollständig zu entlüften.

D. Selezionare 8 unità sul selettore senza riavvitare il dispositivo e tenere premuto il pulsante di rilascio verso lo stantuffo interno finché la linea di partenza sul selettore non ritorna alla freccia sul corpo.

E. Senza riavvitare lo stantuffo interno, avvitare bene insieme il supporto cartuccia e il corpo. In questo modo il tappo della cartuccia viene rilasciato e viene espulsa un po' di insulina ma il dispositivo non viene adescato.

F. Ripetere le fasi 6 e 7 adescando completamente il dispositivo.

D. Drei opp 8 enheter på dosevelgeren uten å skru enheten sammen, og skyv og hold ned utløserknappen i retning det indre stemplet til startlinjen på dosevelgeren går tilbake til pilen på pennekroppen.

E. Uten å dreie tilbake det indre stemplet skruer du ampullekammeret og pennekroppen godt sammen. Dette vil løsne proppen i ampullen, og dermed sprøyte ut noe insulin. Enheten vil imidlertid ikke bli klargjort.

F. Gjenta punktene 6 & 7 for å klargjøre enheten.

D. Ställ in 8 enheter på dosväljaren utan att skruva ihop pennan och tryck ned injektionsknappen mot den inre kolven. Håll kvar den där tills startlinjen på dosväljaren går tillbaka till pilen på kroppen.

E. Skruva ihop ampulhållaren och kroppen utan att vrida tillbaka den inre kolven. Detta lösgör proppen och släpper ut lite insulin, dock primas enheten inte.

F. Upprepa steg 6 & 7 och prima enheten ordentligt.

Please read the step-by-step instructions carefully before using the Autopen 24.

EN

Læs omhyggeligt den trinvisse vejledning, inden du bruger Autopen 24.

DA

Lees de stapsgewijze instructies zorgvuldig door voordat de Autopen 24 wordt gebruikt.

NL

Lue nämä ohjeet tarkasti ennen Autopen 24- insuliinikynän käyttöä.

FI

Veillez lire attentivement les instructions étape par étape avant d'utiliser le stylo injecteur Autopen 24.

FR

Lesen Sie bitte vor Verwendung des Autopen 24 die einzelnen Anwendungsschritte aufmerksam durch.

DE

Seguire attentamente queste istruzioni prima dell'uso di Autopen 24.

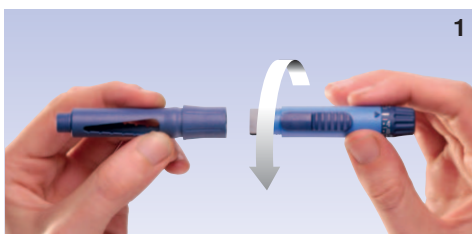
IT

Les disse trinnvise instruksjonene nøye før du bruker Autopen 24.

NO

Läs steg för steg-anvisningarna noga innan du använder Autopen 24.

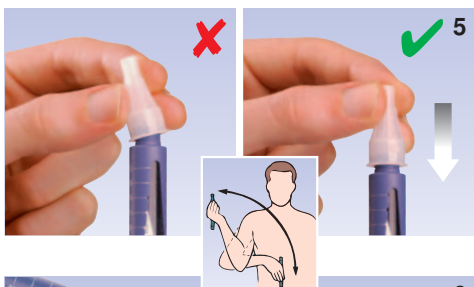
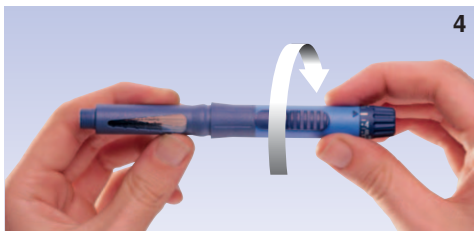
SV



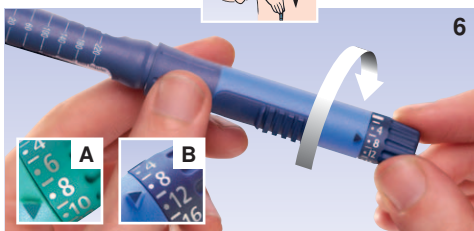
3



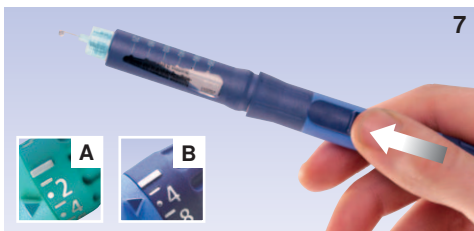
4

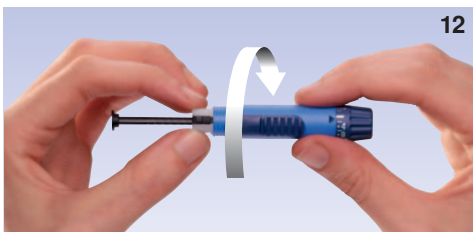
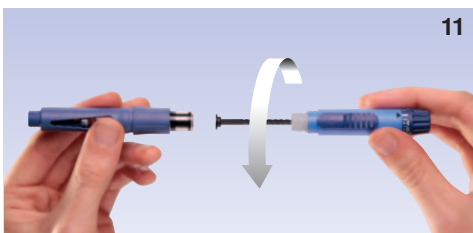


6



7





Autopen[®] 24

Instructions for Use

Autopen 24 is an easy to use insulin injection pen, designed for use with 3.0ml sanofi aventis insulin cartridges. Compatible with all pen needles*.

PLEASE FOLLOW THESE STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USING THE AUTOPEN 24.

Failure to follow these instructions may result in an inaccurate dose.

Please refer to the numbered pictures in the pull out section which accompany the following steps for use.

LIST OF COMPONENTS

- a** Dose selector
- b** Pen body
- c** Release button
- d** Internal plunger
- e** Cartridge
- f** Cartridge holder
- g** Pen needle & protective caps
- h** Pen cap
- i** Release button extension – simply clips onto release button for improved grip
- j** Dose selector adapter – fits onto dose selector for easier dialing.

*Data on file. Content correct at time of publication.

Unifine[®] Pentips[®]

PEN NEEDLES

Sterility is guaranteed if the package seal is undamaged.

STERILE EO



LOADING A CARTRIDGE

1. Pull off the pen cap and unscrew the pen body from the cartridge holder.
2. **Check to ensure that the internal plunger is fully retracted (fig. 2). If the internal plunger is extended, please refer to step 12 (fig. 12) to see how to wind it back in.**
3. Load the insulin cartridge into the cartridge holder, metal cap in first.
4. Screw the cartridge holder and pen body firmly together.

PRIMING YOUR AUTOPEN 24

5. Peel the protective film from a new pen needle. Screw the pen needle **straight** onto the cartridge holder (fig 5). Remove the outer protective cap and needle cap from the pen needle.

***If the cartridge contains longer acting NPH (Basal) insulin, turn the pen up and down at least 10 times as per cartridge instructions. Then attach the needle to the pen cartridge holder.**

Steps 6 & 7 must be followed before each injection.

6. It is important to prime the Autopen 24 before use to remove any air that may be inside the needle. When using a new cartridge dial 8 units on the dose selector (figs.6a/6b).

7. Hold the Autopen 24 with the pen needle pointing up. Push and hold the release button towards the needle until the arrow ► on the pen body returns to the start line — on the dose selector. On subsequent occasions you need only dial to 2 units.

Repeat dialing and releasing 2 units until insulin appears at the needle tip. (fig.7a/7b).

The Autopen 24 is now ready for use.

If the start line — on the dose selector does not return to the arrow ► on the pen body, please refer to the Priming Advice information found on the reverse of the pictorial instructions.

INJECTING YOUR DOSE

8. Make sure the arrow ► on the pen body points to the start line — on the dose selector.

Dial up the number of units required.

Never attempt to dial back the dose selector, as doing so may damage the Autopen and result in inaccurate dosing.

If at any time the dose has been over dialed, we recommend that the incorrect dose is fully expelled and the required dose is redialed.

Make sure before injecting that the arrow ► points towards the correct number of units on the dose selector. For example, figures 8a and 8b show the correct position for 20 units of insulin delivery.

9. Insert the needle using the injection technique recommended by your healthcare professional. Push the release button towards the pen needle and hold it in place until the start line on the dose selector returns to the arrow on the pen body ► —. Count to 10 before removing the needle from the skin.

If the dose selector stops before the start line — returns to the arrow ►, this indicates that you have not received a full dose. The dose selector will show the number of units that must be injected to complete the insulin dose.

REMOVING THE NEEDLE

10. Reattach the white outer protective needle cap and unscrew the pen needle. Always check your pen needle has been removed. Replace the pen cap onto the Autopen 24. Dispose of used pen needles carefully in accordance with the advice given by your healthcare professional or local regulations.

CHANGING THE CARTRIDGE

11. Remove the needle, unscrew the cartridge holder from the pen body and remove the cartridge.

12. Rewind the internal plunger by holding the grey lower part of the pen body between the thumb and finger. Turn the pen body until the internal plunger is fully retracted. Then return to step 3 to load the next cartridge.

SAFETY PRECAUTIONS

- Autopen 24 should be used only after consultation with your healthcare professional.
- Autopen 24 is only for use with 3.0ml sanofi aventis insulin cartridges.
- Read and follow the manufacturer's instructions provided with your insulin cartridges. Please store your insulin at the temperature recommended by the manufacturer.
- Before each injection check that the Autopen 24 contains the correct insulin type, as prescribed by your healthcare professional.
- Always ensure that Autopen 24 has been primed in accordance with the instructions detailed in steps 6 & 7. Failure to follow the exact priming procedures could result in an inaccurate dose being delivered.
- The needle should be removed and safely disposed of immediately after each injection. If the needle is left on it may become blocked and affect the dose delivered.

- If when removing the pen needle any seepage of insulin is found, it is possible that you may not have injected the full insulin dose. Do not try to make up for the shortfall in your insulin dose by giving a second injection (otherwise you will be at risk from low blood sugar). As a precaution we suggest you check your blood sugar at regular intervals and refer to your insulin instructions for use or contact your healthcare professional.
- Consult your healthcare professional should you encounter abnormal blood glucose levels.

STORAGE AND CLEANING

The Autopen 24 should always be stored or carried with the needle removed, and the pen cap on.

To clean the Autopen 24, wipe with a damp cloth. Do not immerse in water.

Please check the contents of the package as listed on the outside of the box.

The Autopen® 24 has been thoroughly tested and meets the dose accuracy requirements of ISO 11608-1.

Autopen® is a registered trademark of Owen Mumford.

Sanofi aventis is a trademark of the sanofi aventis group of companies.

All trademarks are acknowledged.

Last reviewed 04/06.

Manufactured in the UK by



Owen Mumford Ltd.

Brook Hill, Woodstock, Oxford, OX20 1TU

Autopen[®] 24

DANSK

Betjeningsvejledning

Autopen 24 er en brugervenlig insulinpen, der er beregnet til brug sammen med 3,0 ml sanofi aventis insulinampuller. Kompatibel med alle penkanyler*.

FØLG OMHYGGELIGT DENNE TRINWISE VEJLEDNING, INDEN AUTOPEN 24 BRUGES.

Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det resultere i en unøjagtig dosis.

Se på de nummererede billeder på siderne til at tage ud, hvor følgende trin beskrives.

LISTE OVER KOMPONENTER

- a Dosisvælger
- b Pen
- c Udløserknap
- d Indvendigt stempel
- e Ampul
- f Ampulholder
- g Kanyle og beskyttelseshætter
- h Pennehætte
- i Forlænger til udløserknap – klipses blot på udløserknappen, så grebet om pennen forbedres
- j Adapter til dosisvælger – passer på dosisvælgeren og letter indstillingen

*Yderligere data kan fås ved henvendelse.
Indholdet er korrekt på udgivelsestidspunktet.

Unifine[®] Pentips[®]

KANYLER

STERILE EO

Garanteret steril, hvis emballagens forsegling ikke er brudt.



ILÆGNING AF AMPUL

1. Tag pennens hætte af, og skru selve pennen af ampulholderen.
2. **Kontrollér, at det indvendige stempel er trukket helt tilbage (fig. 2). Hvis det indvendige stempel ikke er trukket helt tilbage, skal du gå til trin 12 (fig. 12) for at se, hvordan det skrues tilbage igen.**
3. Placer insulinampullen i ampulholderen med metalhætten først.
4. Skru ampulholderen og pennen helt sammen.

SÅDAN PRIMER DU DIN AUTOPEN 24

5. Fjern den beskyttende film fra en ny kanyle. Skru den nye kanyle **lige** på ampulholderen (fig. 5). Fjern den udvendige beskyttelseshætte og kanylens hætte fra kanylen.

***Hvis ampullen indeholder langtidsvirkende NPH (Basal) insulin, vendes pennen mindst 10 gange som angivet i vejledningen til ampullen. Derefter fastgøres kanylen til pennens ampulholder.**

Før hver indsprøjtning udføres trin 6 og 7.

6. Det er vigtigt at prime Autopen 24 inden brug for at fjerne eventuel luft i kanylen. Når der anvendes en ny ampul, skal der drejes 8 enheder på dosisvælgeren (fig. 6a/6b).

7. Hold Autopen 24 således, at kanylen vender opad. Skub udløserknappen mod kanylen, og hold den der, indtil pilen ► på pennen vender tilbage til startlinjen — på dosisvælgeren. De næste gange, du anvender pennen, behøver du kun at dreje til 2 enheder.

Gentag indstillingen og udløsningen af 2 enheder, indtil der ses insulin ved kanylens spids (fig. 7a/7b).

Nu er Autopen 24 klar til brug.

Hvis startlinjen — på dosisvælgeren ikke vender tilbage til pilen ► på pennen, skal du se i oplysningerne om priming på bagsiden af billedsiden.

INDSPRØJTNING AF DIN DOSIS

8. Sørg for, at pilen ► på pennen peger på startlinjen — på dosisvælgeren.

Drej nu det ønskede antal enheder.

Du må ikke dreje dosisvælgeren tilbage, da dette kan beskadige Autopen og medføre en upræcis dosering.

Hvis der er drejet frem til for mange enheder, anbefaler vi, at du tømmer den forkerte dosis helt ud og derefter drejer til den ønskede dosis.

Inden indsprøjtningen skal du kontrollere, at pilen ► peger på det korrekte antal enheder på dosisvælgeren. I figur 8a og 8b vises for eksempel den korrekte position for 20 enheder insulin.

9. Stik kanylen ind ved at bruge den indsprøjtningsteknik, din læge har anbefalet. Skub udløserknappen mod kanylen og hold den der, indtil startlinjen på dosisvælgeren vender tilbage til pilen på pennens ► —. Tæl til 10, inden du fjerner kanylen fra huden.

Hvis dosisvælgeren standser, inden startlinjen — returnerer til pilen ►, betyder dette, at du ikke har fået en fuld dosis. Dosisvælgeren vil vise det antal enheder, du mangler i at få en fuld dosis.

AFTAGNING AF KANYLE

10. Sæt den udvendige hvide beskyttelseshætte på igen, og skru kanylen af. Kontrollér altid, at penkanylen er fjernet. Sæt igen hættten på Autopen 24. Vær forsigtig, når du smider brugte kanyler væk, og overhold lokale retningslinjer eller de anvisninger, din læge har givet dig.

SKIFT AF AMPUL

11. Skru kanylen af. Skru pennens ampulholder af pennens, og fjern ampullen.

12. Skru det indvendige stempel tilbage ved at holde den nederste, grå del af pennens mellem tommel- og pegefingre. Drej pennens, indtil det indvendige stempel er trukket helt tilbage. Vend derefter tilbage til trin 3 for at sætte den næste ampul i.

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Autopen 24 må kun anvendes efter anvisning fra din læge.
- Autopen 24 er kun beregnet til brug sammen med 3,0 ml sanofi aventis insulinampuller.
- Læs og følg de anvisninger fra producenten, der følger med dine insulinampuller. Opbevar din insulin ved den temperatur, producenten anbefaler.
- Inden hver injektion skal du kontrollere, at Autopen 24 indeholder den korrekte insulin type, som ordineret af din læge.
- Sørg altid for at prime Autopen 24 i overensstemmelse med anvisningerne i trin 6 og 7. Hvis de nøjagtige primingprocedurer ikke overholdes, kan det resultere i, at der injiceres en upræcis dosis.
- Umiddelbart efter hver injektion skal kanylen fjernes og bortskaffes på sikker vis. Hvis kanylen ikke fjernes, kan den blive tilstoppet og påvirke den dosis, der injiceres.

- Hvis der løber lidt insulin ud, når du fjerner pennens kanyle, kan det skyldes, at du ikke har indsprøjtet den fulde insulindosis. Prøv ikke at kompensere for den manglende insulindosis ved at give dig endnu en indsprøjtning (der vil i så fald være risiko for, at du får for lavt blodsukker). Som en forholdsregel anbefaler vi, at du regelmæssigt kontrollerer dit blodsukker og ser i vejledningen til insulinen eller kontakter din læge.
- Henvend dig til din læge, hvis dit blodsukkerniveau bliver unormalt.

OPBEVARING OG RENGØRING

Autopen 24 skal altid opbevares eller transporteres uden kanyle og med hættten på.

Autopen 24 rengøres med en fugtig klud. Dyp den ikke i vand.

Kontrollér pakkens indhold i henhold til listen på kassens yderside.

Autopen® 24 er blevet grundigt testet, og den opfylder kravene til doseringspræcision i henhold til ISO 11608-1.

Autopen® er et registreret varemærke tilhørende Owen Mumford.

Sanofi aventis er et registreret varemærke tilhørende koncernen sanofi aventis.

Alle varemærker anerkendes.

Sidst revideret 04/06.

Produceret i England af

 **OWEN MUMFORD**

Owen Mumford Ltd.

Brook Hill, Woodstock, Oxford, OX20 1TU

Autopen[®] 24

Gebruiksaanwijzing

Autopen 24 is een gemakkelijk te gebruiken insuline-injectiepen en is bestemd voor gebruik met sanofi aventis insulinepatronen van 3,0 ml. Te gebruiken in combinatie met alle pennaalden*.

VOLG ONDERSTAANDE, STAPSGEWIJZE INSTRUCTIES NAUWGEZET OP ALVORENS DE AUTOPEN 24 TE GEBRUIKEN.

Als deze instructies niet worden opgevolgd, kan dat leiden tot een onnauwkeurige dosis.

Raadpleeg de genummerde afbeeldingen in het uittrekgedeelte bij de volgende gebruiksstappen.

LIJST VAN ONDERDELEN

- a** Doseerknop
- b** Penhuis
- c** Injectieknop
- d** Zuigerstang
- e** Patroon
- f** Patroonhouder
- g** Pennaald en beschermdoppen
- h** Pendop
- i** Opzetstuk voor injectieknop – eenvoudig aan de injectieknop te klikken voor een betere grip.
- j** Adapter voor doseerknop – past op de doseerknop om het instellen te vergemakkelijken.

*Gegevens beschikbaar. Inhoud correct ten tijde van publicatie.

Unifine[®] Pentips[®]

PENNAALDEN

Gegarandeerd steriel mits de verpakking onbeschadigd is.

STERILE EO



EEN PATROON AANBRENGEN

1. Trek de pendop van het penhuis en draai het penhuis los van de patroonhouder.
2. **Controleer of de zuigerstang volledig teruggedraaid is (afb. 2). Indien de zuigerstang uitgedraaid is, raadpleeg dan stap 12 (afb. 12) om te zien hoe deze weer wordt teruggedraaid.**
3. Zet de insulinepatroon met het metalen kapje als eerste in de patroonhouder.
4. Schroef de patroonhouder en het penhuis stevig aan elkaar vast.

UW AUTOPEN 24 ONTLUCHTEN

5. Verwijder het beschermklaagje van een nieuwe pennaald. Schroef de pennaald **recht** op de patroonhouder (afb. 5). Verwijder het buitenste beschermkapje en de naalddop van de pennaald.

***Indien de patroon langwerkende NPH (Basaal) insuline bevat, beweeg de pen dan minimaal 10 keer op en neer zoals beschreven in de instructies voor de patroon. Bevestig daarna de naald aan de patroonhouder.**

De stappen 6 en 7 moeten vóór iedere injectie worden uitgevoerd.

6. Het is belangrijk dat de Autopen 24 voorafgaand aan gebruik ontlucht wordt, zodat alle lucht die eventueel in de naald aanwezig is, wordt verwijderd. Bij gebruik van een nieuw patroon moet de doseerknop op 8 eenheden worden ingesteld (afb. 6a/6b).

7. Houd de Autopen 24 met de pennaald naar boven gericht. Druk de injectieknop in en houd deze ingedrukt in de richting van de naald totdat de pijl ► op het penhuis terugkeert naar de startlijn — op de doseerknop. In het vervolg hoeft de knop alleen maar op 2 eenheden te worden ingesteld.

Ga door met instellen en 'injecteren' van 2 eenheden totdat er insuline aan de naaldpunt verschijnt (afb. 7a/7b).

De Autopen 24 is nu klaar voor gebruik.

Indien de startlijn — op de doseerknop niet terugkeert naar de pijl ► op het penhuis, raadpleeg dan het 'Ontluchtingsadvies' op de achterzijde van de beeldinstructies.

UW DOSIS INJECTEREN

8. Zorg ervoor dat het pijltje ► op het penhuis naar de startlijn — op de doseerknop wijst.

Stel het gewenste aantal eenheden in.

Probeer nooit om de doseerknop terug te draaien. Hierdoor kan de Autopen beschadigd raken en kan de dosis onnauwkeurig zijn.

Mocht de doseerknop te ver zijn doorgedraaid dan raden we aan om de onjuiste dosis geheel te verwijderen en vervolgens de vereiste dosis opnieuw in te stellen.

Zorg ervoor, alvorens te injecteren, dat het pijltje ► naar het juiste aantal eenheden op de doseerknop wijst. Op de afbeeldingen 8a en 8b is bijvoorbeeld de juiste stand te zien voor het toedienen van 20 eenheden insuline.

9. Breng de naald in met behulp van de injectietechniek zoals aanbevolen door uw arts/diabetesverpleegkundige. Druk de injectieknop in de richting van de pennaald en houd de knop ingedrukt totdat de startlijn op de doseerknop teruggekeerd is naar het pijltje op het penhuis ► —. Tel tot 10 en haal vervolgens de naald uit de huid.

Indien de doseerknop stopt voordat de startlijn — terug is bij het pijltje ► dan betekent dit dat u niet de volledige dosis heeft ontvangen. De doseerknop laat het aantal eenheden zien dat nog geïnjecteerd moet worden om de insulinetoediening te voltooien.

DE NAALD VERWIJDEREN

10. Breng het witte buitenste naaldbeschermkapje weer aan en schroef de pennaald los. Controleer altijd of uw pennaald verwijderd is. Zet de pendop weer op de Autopen 24. Gooi gebruikte pennaalden zorgvuldig weg in overeenstemming met het advies van uw arts/diabetesverpleegkundige of lokale voorschriften.

VERWISSELEN VAN DE PATROON

11. Verwijder de naald, draai de patroonhouder van het penhuis en verwijder de patroon.

12. Draai de zuigerstang terug door het onderste grijze gedeelte van het penhuis tussen duim en wijsvinger vast te houden. Draai het penhuis rond tot de zuigerstang helemaal is teruggedraaid. Ga nu terug naar stap 3 voor het inzetten van een nieuwe patroon.

VEILIGHEIDSVORZORGEN

- De Autopen 24 dient uitsluitend te worden gebruikt na overleg met uw arts of diabetesverpleegkundige.
- De Autopen 24 is uitsluitend bestemd voor gebruik met sanofi aventis insulinepatronen van 3,0 ml.
- Lees de instructies van de fabrikant van uw insulinepatronen en houdt u daaraan. Bewaar uw insuline bij een door de fabrikant aanbevolen temperatuur.
- Controleer vóór elke injectie of de Autopen 24 de juiste soort insuline bevat die is voorgeschreven door uw arts of diabetesverpleegkundige.

- Zorg er altijd voor dat de Autopen 24 ontlucht is volgens de instructies in stap 6 en 7. Als de ontluchtingsprocedure niet exact volgens de aanwijzingen wordt uitgevoerd, kan een onnauwkeurige dosis worden toegediend.
- De naald dient onmiddellijk na elke injectie te worden verwijderd en veilig te worden afgevoerd. Als de naald niet wordt verwijderd, kan deze verstopt raken en de toegediende dosis beïnvloeden.
- Als bij het verwijderen van de pennaald enige weglekkende insuline wordt waargenomen dan is het mogelijk dat niet de volledige dosis insuline geïnjecteerd is. Probeer dit niet goed te maken door nog een injectie toe te dienen (anders bestaat het gevaar van een te laag bloedsuikergehalte). We raden aan om uit voorzorg regelmatig uw bloedsuikerwaarde te controleren en de gebruiksaanwijzing bij uw insuline te raadplegen of contact op te nemen met uw arts/ diabetesverpleegkundige.
- Raadpleeg uw arts of diabetesverpleegkundige indien u abnormale bloedglucosespiegels constateert.

OPSLAG EN REINIGEN

De Autopen 24 dient altijd zonder naald en met aangebrachte pendop te worden bewaard en vervoerd. Gebruik voor het reinigen van de Autopen 24 een vochtig doekje. De Autopen 24 niet onderdompelen in water.

Controleer of de inhoud van de verpakking overeenkomt met de lijst op de buitenkant van de doos.

De Autopen® 24 is zorgvuldig getest en voldoet aan de doseerprecisievereisten van ISO 11608-1.

Autopen® is een geregistreerd handelsmerk van Owen Mumford.

Sanofi aventis is een handelsmerk van de sanofi aventis groep.

Alle handelsmerken zijn erkend.

Voor het laatst herzien 04/06.

Vervaardigd in GB door



Owen Mumford Ltd.

Brook Hill, Woodstock, Oxford, OX20 1TU

Autopen[®] 24

Käyttöohje

Autopen 24 on helppokäyttöinen insuliinin pistämiseen tarkoitettu insuliinikynä, joka on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä sanofi aventiksen 3 ml:n insuliiniampullien kanssa. Yhteensopiva kaikkien kynäneulojen kanssa*.

NOUDATA NÄITÄ OHJEITA TARKASTI ENNEN AUTOPEN 24 INSULIINIKYNÄN KÄYTTÖÄ.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa epätarkkaan annosteluun.

Katso kirjallisia ohjeita havainnollistavat numeroidut kuvat käyttöohjeen kuvallisesta osiosta.

SUOMI

KYNÄN OSAT

- a Annosvalitsin
- b Kynän runko-osa
- c Annoksen vapautin
- d Mäntä
- e Ampulli
- f Ampullin pidinhylsy
- g Neula ja neulan suojukset
- h Kynänsuojus
- i Apuväline annoksen vapauttimen käyttöön
- j Apuväline annosvalitsimen käyttöön

*Tiedoston tiedot. Sisältö on oikeellinen julkaisuhetkellä.

Unifine[®] Pentips[®]

KYNÄNEULAT

STERILE EO

Tuote on täysin steriili, jos
neulansuojuksen suojakalvo on ehjä.



AMPULLIN ASETTAMINEN

1. Poista kynänsuojus ja kierrä ampullin pidinhylsy irti kynän runko-osasta.
2. Tarkista, että mäntä on kokonaan kynän runko-osan sisällä (ks. kuva 2). Jos näin ei ole, toimi kohdan 12 (kuva 12) mukaisesti, jossa neuvotaan kuinka mäntä saadaan takaisin kynän runko-osan sisään.
3. Aseta insuliiniampulli ampullin pidinhylsyn sisään metallisuojaus edellä.
4. Kierrä ampullin pidinhylsy tiukasti kynän runko-osaan.

AUTOPEN 24 -INSULIINIKYNÄN KÄYTTÖKUNNON VARMISTAMINEN

5. Poista suojakalvo uudesta kynäneulasta. Aseta neula **kohtisuoraan** ampullin pidinhylsyyn ja kierrä neula tiukasti kiinni (kuva 5). Poista neulan suojukset kynäneulasta.

***Jos ampulli sisältää pitkävaikutteista NPH-insuliinia (Basal), kääntelee kynää ylösalaisin vähintään kymmenen kertaa valmistajan ohjeiden mukaisesti. Kiinnitä tämän jälkeen neula ampullin pidinhylsyyn.**

Suorita kohdat 6 ja 7 aina ennen insuliinin pistämistä.

6. On tärkeää poistaa ilma neulasta ennen Autopen 24-insuliinikynän käyttöä tekemällä käyttökunnon varmistus.

Kun otat käyttöön uuden ampullin varmista käyttökunto valitsemalla annosvalitsimesta kahdeksan (8) yksikköä (kuvat 6a/6b).

7. Pidä Autopen 24 -insuliinikynää pystyasennossa siten, että neula osoittaa ylöspäin. Työnnä annoksen vapautin neulan suuntaan ääriasentoonsa ja pidä se siinä, kunnes annosvalitsin on pyörähtänyt takaisin alkuasentoonsa (kynän runko-osassa oleva nuoli ► palaa annosvalitsimessa olevan aloitusviivan — kohdalle). Seuraavilla kerroilla insuliinia pistäessäsi tee käyttökunnon varmistus kahdella (2) yksiköllä.

Toista lopuksi käyttökunnon varmistus kahdella (2) yksiköllä (kuvat 7a/7b) kunnes insuliinitippa ilmestyy neulan kärkeen (kuva 7).

Autopen 24 –insuliinikynä on nyt käyttövalmis.

***Jos annosvalitsimessa oleva aloitusviiva — ei palaa kynän runko-osassa olevan nuolen ► kohdalle, katso toimintaohjeet ”ONGELMATILANTEET” –kohdasta kuvaohjeiden kääntöpuolelta.**

INSULIININ PISTÄMINEN

8. Varmista, että nuoli ► ja aloitusviiva — ovat kohdakkain.

Valitse nyt haluttu insuliiniannos pyörittämällä annosvalitsinta.

Älä koskaan yritä pienentää jo valittua annosta, sillä se voi vahingoittaa Autopen -insuliinikynää ja johtaa epätarkkaan annostukseen.

Jos liian suuri annos on valittu, on suositeltavaa tyhjentää valittu annos ampullista annoksen vapauttimella ja valita annos uudelleen.

Varmista ennen pistämistä, että nuoli ► osoittaa oikeaa yksikkömäärää annosvalitsimessa. Esimerkiksi kuvissa 8a ja 8b näkyy 20 yksikön insuliiniannos.

9. Pistä insuliini sinulle opetetulla pistostekniikalla. Kun neula on ihon alla työnnä annoksen vapautinta neulaa kohti ja pidä se ääriasennossaan, kunnes annosvalitsimessa oleva aloitusviiva palaa kynän runko-osassa olevan nuolen kohdalle ► —. Laske vielä hitaasti kymmeneen, ennen kuin vedät neulan pois ihosta.

Jos annosvalitsin pysähtyy, ennen kuin aloitusviiva — palaa nuolen ► kohdalle, et ole saanut kokonaan valitsemaasi insuliiniannosta. Annosvalitsimesta näet puuttuvan yksikkömäärän, joka sinun täytyy valita ja pistää uudelleen.

NEULAN POISTO

10. Kiinnitä neulaan ulompi suojus ja irrota käytetty kynäneula. Aseta kynänsuojus paikalleen. Hävitä käytetyt neulat huolellisesti saamiesi ohjeiden mukaisesti.

AMPULLIN VAIHTO

11. Ampullin vaihtoa varten irrota neula, kierrä ampullin pidinhylsy irti kynän runko-osasta ja poista käytetty ampulli.

12. Palauta mäntä alkuasentoonsa pitämällä kiinni kynän runko-osan harmaasta osasta peukalolla ja etusormella. Kierrä runkoa, kunnes mäntä on kokonaan palautunut runko-osan sisään. Aseta uusi ampulli ampullin pidinhylsyyn kohdan "AMPULLIN ASETTAMINEN" ohjeiden mukaisesti.

VAROTOIMENPITEET

- Käytä Autopen 24 - insuliinikynää vasta neuvoteltuasi asiasta terveydenhuollon ammattilaisen kanssa.
- Autopen 24 - insuliinikynä on tarkoitettu käytettäväksi vain sanofi aventiksen 3 ml:n insuliiniampullien kanssa.

- Lue insuliiniampullien mukana toimitetut valmistajan ohjeet ja noudata niitä. Säilytä insuliinia valmistajan suosittelemassa lämpötilassa.
- Tarkista ennen jokaista pistosta, että Autopen 24 - insuliinikynässä on oikeanlainen insuliiniampulli.
- Varmista aina ennen pistämistä Autopen 24 - insuliinikynän käyttökunto kohdissa 6 ja 7 annettujen ohjeiden mukaisesti. Jos varmistusohjeita ei noudateta tarkasti, seurauksena voi olla epätarkka annostelu.
- Neula on poistettava ja hävitettävä heti pistoksen jälkeen. Jos neulaa ei poisteta, neula voi tukkeutua, ja seurauksena voi olla virheellinen insuliiniannos.
- Jos kynäneulaa poistettaessa ilmenee merkkejä insuliinin vuotamisesta, on mahdollista, että et ole saanut täyttää insuliiniannostasi. Älä yritä korjata mahdollisesti puuttuvaa insuliiniannosta toisella pistoksella (seurauksena saattaa olla mahdollisuus liian alhaiseen verensokeriin). On suositeltavaa seurata verensokeriarvoja säännöllisesti ja ottaa tarvittaessa yhteyttä hoitopaikkaan.
- Ota yhteyttä hoitopaikkaasi, jos verensokerisi on epänormaalilla tasolla.

SÄILYTYS JA PUHDISTUS

Autopen 24 –insuliinikynä säilytetään ja kuljetetaan ilman neulaa, kynänsuojus paikalleen asetettuna.

Autopen 24-insuliinikynä voidaan puhdistaa kostealla kankaalla pyyhkimällä Kynää ei saa upottaa veteen.

Tarkista, että pakkauksen sisältö vastaa pakkauksen päällä kerrottua.

Autopen® 24 - insuliinikynä on testattu, ja se täyttää ISO 11608-1 -standardin mukaiset annostelun tarkkuusvaatimukset.

Autopen® on Owen Mumfordin rekisteröimä tavaramerkki.

Sanofi aventis on sanofi aventis konsernin rekisteröity tavaramerkki.

Kaikki tavaramerkit tunnustetaan.

Tarkistettu viimeksi 04/06.

Valmistettu Isossa-Britanniassa. Valmistaja:



Owen Mumford Ltd.

Brook Hill, Woodstock, Oxford, OX20 1TU

Autopen[®] 24

Mode d'emploi

Autopen 24 est un stylo injecteur d'insuline d'utilisation simple, conçu pour être utilisé avec les cartouches d'insuline de 3,0 mL de sanofi aventis. Compatible avec toutes les aiguilles pour stylos injecteurs*.

VEUILLEZ SUIVRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ÉTAPE PAR ÉTAPE AVANT D'UTILISER LE STYLO AUTOPEN 24.

Le non-respect de ces instructions peut nuire à la précision de la dose.

Veuillez vous reporter aux images numérotées de la section détachable qui illustrent les étapes suivantes.

LISTE DES COMPOSANTS

- a** Sélecteur de dose
- b** Corps du stylo
- c** Bouton déclencheur
- d** Piston
- e** Cartouche
- f** Porte-cartouche
- g** Aiguille et capuchons protecteurs
- h** Capuchon du stylo
- i** Extension du bouton déclencheur – se fixe simplement sur le bouton déclencheur pour une prise plus aisée
- j** Adaptateur pour sélecteur de dose – s'adapte au sélecteur de dose pour faciliter la sélection.

FRANÇAIS

*Données internes. Contenu approuvé au moment de la publication.

Unifine[®] Pentips[®]

AIGUILLES

La stérilité est garantie si l'emballage est intact.

STERILE EO



CHARGEMENT D'UNE CARTOUCHE

1. Retirez le capuchon du stylo et dévissez le corps du stylo du porte-cartouche.
2. Vérifiez que le piston est complètement rétracté (fig. 2). Sinon, veuillez vous reporter à l'étape 12 (fig. 12) pour voir comment le revisser.
3. Mettez la cartouche d'insuline dans le porte-cartouche, capuchon en métal en premier.
4. Assemblez fermement par vissage le porte-cartouche et le corps du stylo.

AMORÇAGE DU STYLO AUTOPEN 24

5. Retirez le film protecteur d'une aiguille neuve. Vissez l'aiguille **directement** sur le porte-cartouche (fig. 5). Retirez le capuchon protecteur externe et le capuchon de l'aiguille.

***Si la cartouche contient de l'insuline NPH à action prolongée (basale), retournez le stylo au moins 10 fois conformément aux instructions de la cartouche. Fixez ensuite l'aiguille au porte-cartouche du stylo.**

Les étapes 6 et 7 doivent être effectuées avant chaque injection.

6. Il est important d'amorcer le stylo Autopen 24 avant son utilisation pour éliminer l'air éventuellement présent dans l'aiguille. Lors de l'utilisation d'une cartouche neuve, sélectionnez 8 unités sur le sélecteur de dose (fig. 6a/6b).

7. Orientez l'aiguille du stylo Autopen 24 vers le haut. Poussez le bouton déclencheur vers l'aiguille et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la flèche ► du corps du stylo revienne s'aligner sur la ligne — du sélecteur de dose. Les fois suivantes, il vous suffira de sélectionner 2 unités.

Répétez la sélection et la libération de 2 unités jusqu'à ce que de l'insuline sorte de l'extrémité de l'aiguille (fig. 7a/7b).

Le stylo Autopen 24 est maintenant prêt à l'emploi.

Si la ligne — du sélecteur de dose ne revient pas s'aligner sur la flèche ► du corps du stylo, reportez-vous aux conseils d'amorçage au verso des instructions illustrées.

INJECTION DE LA DOSE

8. Assurez-vous que la flèche ► du corps du stylo est dirigée vers la ligne — du sélecteur de dose.

Sélectionnez le nombre d'unités requises.

N'essayez jamais de modifier la sélection du sélecteur de dose, sous peine d'endommager le stylo Autopen 24 et d'aboutir à un dosage imprécis.

En cas de sélection d'une dose excessive, nous recommandons de faire sortir complètement la dose incorrecte et de sélectionner à nouveau la dose requise.

Avant l'injection, assurez-vous que la flèche ► est dirigée vers le nombre correct d'unités sur le sélecteur de dose. Les figures 8a et 8b montrent par exemple la position correcte pour l'administration de 20 unités d'insuline.

9. Insérez l'aiguille selon la technique d'injection recommandée par le professionnel de la santé. Poussez le bouton déclencheur vers l'aiguille et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la ligne du sélecteur de dose revienne s'aligner sur la flèche du corps du stylo ► ■. Comptez jusqu'à 10 avant de retirer l'aiguille de la peau.

Si le sélecteur de dose s'arrête avant que la ligne ■ ne revienne s'aligner sur la flèche ►, cela signifie que vous n'avez pas reçu la dose complète. Le sélecteur de dose affiche alors le nombre d'unités devant être injectées pour compléter la dose d'insuline.

RETRAIT DE L'AIGUILLE

10. Fixez à nouveau le capuchon protecteur blanc externe et dévissez l'aiguille. Toujours vérifier que l'aiguille a bien été retirée. Replacez le capuchon du stylo sur le stylo Autopen 24. Jetez les aiguilles usagées selon les conseils de votre professionnel de la santé ou la réglementation locale.

REEMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE

11. Retirez l'aiguille, dévissez le porte-cartouche du corps du stylo et retirez la cartouche.

12. Revissez le piston en maintenant la partie inférieure grise du corps du stylo entre le pouce et l'index. Tournez le corps du stylo jusqu'à ce que le piston soit complètement rétracté. Repassez alors à l'étape 3 pour charger la cartouche suivante.

PRÉCAUTIONS

- Le stylo Autopen 24 ne doit être utilisé qu'après consultation de votre professionnel de la santé.
- Le stylo Autopen 24 doit être utilisé uniquement avec les cartouches d'insuline de 3,0 mL de sanofi aventis.
- Lisez et suivez les instructions du fabricant fournies avec les cartouches d'insuline. Veuillez conserver l'insuline à la température recommandée par le fabricant.
- Avant chaque injection, assurez-vous que le stylo Autopen 24 contient le type approprié d'insuline prescrit par votre professionnel de la santé.

- Vérifiez toujours que le stylo Autopen 24 a été amorcé selon les instructions détaillées dans les étapes 6 et 7. Le non-respect des procédures d'amorçage exactes peut entraîner l'administration d'une dose imprécise.
- L'aiguille doit être retirée et jetée selon les consignes de sécurité aussitôt après chaque injection. Si l'aiguille est laissée en place, elle risque de se boucher, ce qui peut influencer sur la dose administrée.
- Si un suintement d'insuline est observé lors du retrait de l'aiguille, il est possible que vous n'ayez pas injecté la dose d'insuline complète. N'essayez pas de compenser la dose d'insuline insuffisante par une seconde injection (vous risqueriez alors d'être en hypoglycémie). Par précaution, nous vous conseillons de contrôler régulièrement votre glycémie et de vous reporter au mode d'emploi de l'insuline ou de contacter votre professionnel de la santé.
- Consultez votre professionnel de la santé en cas de taux de glycémie anormaux.

CONSERVATION ET NETTOYAGE

Le stylo Autopen 24 doit toujours être conservé ou transporté avec l'aiguille retirée et le capuchon du stylo en place.

Pour nettoyer le stylo Autopen 24, essuyez-le avec un chiffon humide. Ne le plongez pas dans l'eau.

Veuillez vous assurer que le contenu de la boîte est conforme à la liste figurant sur l'emballage extérieur.

Le stylo Autopen® 24 a fait l'objet de tests approfondis et satisfait, en matière d'exactitude de dose, les exigences de la norme ISO 11608-1.

Autopen® est une marque déposée de Owen Mumford.

Sanofi aventis est une marque du groupe de sociétés sanofi aventis.

Toutes les marques sont reconnues.

Dernière révision 08/06.

Fabriqué au Royaume-Uni par

 **OWEN MUMFORD**

Owen Mumford Ltd.

Brook Hill, Woodstock, Oxford, OX20 1TU

Autopen[®] 24

Bestandteile

Der Autopen 24 ist ein einfach zu bedienender Pen zur Insulininjektion. Er wird in Verbindung mit 3 ml Insulinpatronen von sanofi aventis verwendet. Kompatibel mit allen Penkanülen*.

HALTEN SIE SICH BITTE GENAU AN DIE FOLGENDEN SCHRITTE, WENN SIE DEN AUTOPEN 24 VERWENDEN.

Eine Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann dazu führen, dass Sie sich eine falsche Dosis verabreichen.

Bitte beachten Sie die nummerierten Bilder im beiliegenden Faltblatt, welche die folgenden Gebrauchsschritte veranschaulichen.

LISTE DER BESTANDTEILE

- a** Dosisknopf
- b** Penfunktionsteil
- c** Injektionsknopf
- d** Kolbenstange
- e** Patrone
- f** Patronenhalter
- g** Pennadel und Schutzkappen
- h** Penkappe
- i** Auslösehilfe zum Aufstecken – wird einfach am Auslöseknopf befestigt und sorgt für besseren Griff
- j** Dosisvorwahlhilfe zum Aufstecken – passt auf den Dosis-knopf und vereinfacht die Auswahl der Dosis.

DEUTSCH

*Daten gespeichert. Zum Zeitpunkt der Publikation war diese Information korrekt.

Unifine[®] Pentips[®]

PENNADELN

STERILE EO

Die Sterilität der Nadeln ist gewährleistet, wenn die Versiegelung unbeschädigt ist.



LADEN EINER PATRONE

1. Entfernen Sie die Penkappe und schrauben Sie den Patronenhalter vom Pengehäuse ab.
2. Stellen Sie sicher, dass die Kolbenstange vollständig zurückgedreht ist (Abb. 2). Steht die Kolbenstange hervor, führen Sie bitte zunächst Schritt 12 (Abb. 12) durch, um sie wieder ins Gehäuse zurückzudrehen.
3. Setzen Sie die Insulinpatrone mit der Metallkappe voran in den Patronenhalter ein.
4. Schrauben Sie Patronenhalter und das Penfunktionsteil fest zusammen.

VORBEREITEN DES AUTOPEN 24

5. Ziehen Sie die Schutzfolie von der neuen Pennadel ab. Schrauben Sie die Pennadel **gerade auf** den Patronenhalter (Abb. 5). Entfernen Sie die äußere Schutzkappe und die Nadelkappe von der Pennadel.

***Enthält die Patrone langwirksames NPH-(Basal-) Insulin, dann müssen Sie den Pen mindestens 10 mal (siehe Anweisungen zur Patrone) drehen. Befestigen Sie danach die Nadel am Patronenhalter des Pens.**

Die Schritte 6 und 7 müssen vor jeder Injektion durchgeführt werden.

6. Es ist wichtig, den Autopen 24 vor dem Gebrauch entlüften, um alle Luftblasen aus der Nadel zu entfernen. Wählen Sie mit Hilfe des Dosisknopfs eine Dosis von 8 Einheiten, wenn Sie eine neue Patrone verwenden. (Abb. 6a/6b).

7. Halten Sie den Autopen 24 so, dass die Pennadel nach oben zeigt. Drücken Sie den Injektionsknopf in Richtung Nadel und halten Sie ihn, bis der Pfeil ► auf dem Penfunktionsteil wieder auf den Startstrich — des Dosisknopfs zeigt. Danach genügt es, wenn Sie jeweils nur 2 Einheiten einstellen.

Wiederholen Sie den Vorgang so lange mit 2 Einheiten, bis alle Luft entwichen ist und an der Nadelspitze Insulin austritt. (Abb. 7a/7b).

Jetzt ist der Autopen 24 einsatzbereit.

Wenn sich der Startstrich — auf dem Dosisknopf nicht zum Pfeil ► des Penfunktionsteils zurückdreht, lesen Sie bitte auf der Rückseite der bebilderten Gebrauchsanweisung die „Hinweise zur Entlüftung“.

INJIZIEREN EINER DOSIS

8. Vergewissern Sie sich, dass der Pfeil ► auf dem Penfunktionsteil auf den Startstrich — auf dem Dosisknopf zeigt.

Stellen Sie die gewünschte Anzahl an Einheiten ein.

Versuchen Sie nie, den Dosisknopf selbst zurückzudrehen, da Sie dadurch den Autopen beschädigen können. Dies kann dazu führen, dass die verabreichten Dosen nicht mehr mit der Anzeige übereinstimmen.

Sollten Sie eine zu hohe Dosis eingestellt haben, empfehlen wir, die falsch eingestellte Menge komplett aus dem Pen zu entleeren und die benötigte Dosis erneut einzustellen.

Stellen Sie vor der Injektion sicher, dass der Pfeil ► auf dem Penfunktionsteil auf die gewünschte Anzahl Einheiten zeigt. Die Abbildungen 8a und 8b zeigen beispielsweise die korrekte Position für eine Verabreichung von 20 Insulineinheiten.

9. Verwenden Sie beim Einstechen der Nadel die Injektionstechnik, die Ihnen Ihr Arzt empfohlen hat. Schieben Sie den Injektionsknopf in Richtung der Pennadel und halten Sie ihn dort so lange fest, bis der Startstrich auf dem Dosisknopf mit dem Pfeil auf dem Penfunktionsteil eine Linie bildet ► —. Zählen Sie bis 10, bevor Sie die Nadel wieder aus der Haut herausziehen.

Hält der Dosis-Einstellknopf an, bevor der Startstrich — zum Pfeil ► zurückgewandert ist, bedeutet dies, dass Sie keine komplette Dosis injiziert haben. Der Dosisknopf gibt dann die Zahl an Insulineinheiten an, die noch bis zur kompletten Dosis fehlen

ENTFERNEN DER NADEL

10. Stecken Sie die äußere weiße Schutzkappe wieder auf die Nadel und schrauben Sie die Pennadel ab. Überprüfen Sie immer, ob Sie die Penkanüle entfernt haben. Stecken Sie die Penkappe wieder auf den Autopen 24. Entsorgen Sie gebrauchte Pennadeln entsprechend der Anweisungen Ihres Arztes oder der gültigen Vorschriften.

AUSWECHSELN DER PATRONE

11. Entfernen Sie die Nadel, schrauben Sie den Patronenhalter vom Penfunktionsteil ab und nehmen Sie die Patrone heraus.

12. Drehen Sie die Kolbenstange wieder zurück, indem Sie den unteren grauen Teil des Penfunktionsteils festhalten. Drehen Sie das Penfunktionsteil, bis die Kolbenstange vollständig zurückgezogen ist. Fahren Sie dann mit Schritt 3 fort, um die nächste Patrone zu laden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Autopen 24 sollte erst nach medizinischer Beratung durch Ihren Arzt verwendet werden.
- Der Autopen 24 darf nur mit 3 ml Insulinpatronen von sanofi aventis verwendet werden.

- Lesen und befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers, die den Insulinpatronen beiliegen. Lagern Sie das Insulin bitte bei der durch den Hersteller empfohlenen Temperatur.
- Überprüfen Sie vor jeder Injektion, ob der Autopen 24 genau die Insulinart enthält, die Ihnen von Ihrem Arzt verschrieben wurde.
- Es muss stets gewährleistet sein, dass der Autopen 24 gemäß der Schritte 6 und 7 entlüftet wurde. Werden diese Schritte nicht genau befolgt, ist es möglich, dass Sie sich eine falsche Dosis verabreichen.
- Die Nadel sollte unmittelbar nach jeder Injektion entfernt und ordnungsgemäß entsorgt werden. Wird die Nadel nicht entfernt, kann sie verstopfen, wodurch nicht mehr gewährleistet werden kann, dass die korrekte Dosis verabreicht wird.
- Wenn Sie beim Entfernen der Pennadel vertropftes Insulin bemerken, haben Sie unter Umständen nicht die volle Insulindosis gespritzt. Versuchen Sie nicht, die fehlende Menge an Insulin durch eine zweite Injektion auszugleichen (möglicherweise besteht das Risiko einer Unterzuckerung). Wir empfehlen Ihnen, vorsichtshalber Ihren Blutzucker in regelmäßigen Abständen zu überprüfen und die Gebrauchsanweisung für das Insulin durchzulesen bzw. Ihren Arzt zu kontaktieren.
- Falls Sie bei sich anormale Blutzuckerwerte feststellen, suchen Sie bitte Ihren Arzt auf.

LAGERUNG UND REINIGUNG

Zum Lagern und Transportieren sollte stets die Nadel vom Autopen 24 entfernt und die Penkappe aufgesteckt werden.

Wischen Sie den Autopen 24 zum Reinigen mit einem feuchtem Tuch ab. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser.

Packungsinhalt bitte anhand der Liste auf der Verpackung überprüfen.

Der Autopen 24 wurde gründlich getestet und entspricht bezüglich der Dosiergenauigkeit den Anforderungen der ISO 11608-1.

Autopen® ist eine eingetragene Marke von Owen Mumford.

Sanofi aventis ist eine Marke der sanofi aventis-Firmengruppe.

Alle Marken werden anerkannt.

Letzte Überprüfung 04/06.

Hergestellt in GB durch

 **OWEN MUMFORD**

Owen Mumford Ltd.

Brook Hill, Woodstock, Oxford, OX20 1TU

Autopen[®] 24

Istruzioni per l'uso

Autopen 24 è una penna facile da usare per l'iniezione di insulina, concepita per l'uso con cartucce di insulina sanofi aventis da 3,0 ml. Compatibile con tutti gli aghi per penne*.

SEGUIRE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO DI AUTOPEN 24.

Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe risultare in un dosaggio inaccurato.

Fare riferimento alle immagini numerate nella parte staccabile che accompagnano le seguenti istruzioni per l'uso.

ELENCO DEEI COMPONENTI

- a** Selettore
- b** Corpo penna
- c** Pulsante di rilascio
- d** Stantuffo interno
- e** Cartuccia
- f** Supporto cartuccia
- g** Ago e cappucci protettivi
- h** Cappuccio penna
- i** Prolunga pulsante di rilascio – si aggancia agevolmente sul pulsante di rilascio per una migliore presa
- j** Adattatore selettore dosaggio – applicabile sul selettore per facilitare la selezione della dose.

ITALIANO

*Dati in archivio. Il contenuto è corretto al momento della stampa.

Unifine[®] Pentips[®]

AGHI PER PENNA

STERILE EO

La sterilità è garantita se la confezione è integra.



CARICAMENTO DELLA CARTUCCIA

1. Estrarre il cappuccio della penna e svitare il corpo della penna dal supporto cartuccia.
2. **Accertarsi che lo stantuffo interno sia completamente ritirato (fig. 2). Se lo stantuffo interno è estratto, fare riferimento al punto 12 (fig. 12) per le istruzioni su come riavvitarlo.**
3. Caricare la cartuccia di insulina nel relativo supporto, cominciando dal cappuccio metallico.
4. Avvitare bene tra loro il supporto cartuccia e il corpo della penna.

ADESCAMENTO DI AUTOPEN 24

5. Rimuovere la pellicola protettiva da ogni nuovo ago. Avvitare l'ago **dritto** sul supporto cartuccia (fig. 5). Rimuovere il cappuccio protettivo esterno e il cappuccio dell'ago dall'ago stesso.

***Se la cartuccia contiene insulina NPH ad azione più lunga (basale), capovolgere la penna 10 volte come da istruzioni sulla cartuccia. Quindi collegare l'ago al supporto della cartuccia.**

Seguire i punti 6 e 7 prima di ogni iniezione.

6. È importante adescare Autopen 24 prima dell'uso per rimuovere eventuale aria presente nell'ago. Quando si utilizza una nuova cartuccia selezionare 8 unità sul selettore del dosaggio (fig. 6a/6b).

7. Tenere Autopen 24 con l'ago rivolto verso l'alto. Tenere premuto il pulsante di rilascio verso l'ago finché la freccia ► sul corpo della penna ritorna alla linea di partenza — sul selettore. In seguito sarà sufficiente selezionare 2 unità.

Ripetere la selezione e rilasciare 2 unità finché l'insulina non compare sulla punta dell'ago (fig. 7a/7b).

Autopen 24 è pronto per l'uso.

Se la linea di partenza — sul selettore non ritorna alla freccia ► sul corpo della penna, fare riferimento alle informazioni sul retro delle istruzioni illustrate.

INIEZIONE DELLA DOSE

8. Accertarsi che la freccia ► sul corpo della penna sia rivolta verso la linea di partenza — sul selettore.

Selezionare il numero di unità richieste.

Non tentare mai di tornare indietro con il selettore in quanto in questo modo Autopen viene danneggiato con conseguente dosaggio errato.

Se è stata selezionata una dose eccessiva, consigliamo di espellere completamente la dose e di rilesionare la dose esatta.

Accertarsi prima dell'iniezione che la freccia ► sia rivolta verso il numero corretto di unità sul selettore. Ad esempio, le figure 8a e 8b indicano la posizione corretta per erogare 20 unità di insulina.

9. Inserire l'ago usando la tecnica di iniezione consigliata dal proprio medico curante. Tenere premuto il pulsante di rilascio verso l'ago finché la linea di partenza sul selettore non ritorni alla freccia sul corpo della penna ► ■. Contare fino a 10 prima di rimuovere l'ago dalla cute.

Se il selettore si ferma prima che la linea di partenza ■ ritorni alla freccia ►, questo indica che non è stata ricevuta una dose completa. Il selettore indica il numero di unità che devono essere iniettate per completare la dose di insulina.

RIMOZIONE DELL'AGO

10. Riposizionare il cappuccio bianco protettivo esterno dell'ago e svitare l'ago. Controllare sempre che l'ago per penne sia stato rimosso. Ricollocare il cappuccio della penna su Autopen 24. Smaltire con cautela gli aghi usati nel rispetto delle raccomandazioni del medico o delle normative locali.

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

11. Rimuovere l'ago, svitare il supporto cartuccia dal corpo della penna e rimuovere la cartuccia.

12. Riavvitare lo stantuffo interno mantenendo tra pollice e indice la parte inferiore grigia del corpo della penna. Ruotare il corpo della penna fino a che lo stantuffo interno non si sia ritirato completamente. Quindi passare alla fase 3 per caricare la cartuccia successiva.

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

- Usare Autopen 24 solo dopo aver consultato il proprio medico curante.
- Autopen 24 va usato esclusivamente con cartucce per insulina sanofi aventis da 3,0 ml.
- Leggere e seguire le istruzioni della ditta produttrice fornite con le cartucce di insulina. Conservare l'insulina alla temperatura consigliata dalla ditta produttrice.
- Prima di ogni iniezione controllare che Autopen 24 contenga il tipo di insulina corretto, come prescritto dal proprio medico curante.
- Accertarsi sempre che Autopen 24 sia stato adescato nel rispetto delle istruzioni dettagliate ai punti 6 e 7. Il mancato rispetto della corretta procedura di adescamento potrebbe risultare in una erogazione errata della dose.

- Rimuovere l'ago e provvedere con cautela allo smaltimento subito dopo ogni iniezione. Se l'ago viene lasciato in posizione potrebbe bloccarsi e compromettere la dose erogata.
- Se all'atto della rimozione dell'ago, fossero presenti accumuli di insulina, è possibile che non sia stata iniettata la dose completa. Non provare a compensare la dose con una seconda iniezione (altrimenti potrebbe verificarsi un problema glicemico). Come precauzione, si consiglia di controllare la glicemia ad intervalli regolari e di fare riferimento alle istruzioni per l'uso o di contattare il proprio medico curante.
- Consultare il proprio medico curante in caso di livelli di glicemia anomali.

IMMAGAZZINAMENTO E PULIZIA

Autopen 24 va sempre conservato o trasportato dopo aver rimosso l'ago e aver applicato il cappuccio sulla penna.

Per pulire Autopen 24 usare un panno bagnato. Non immergere in acqua.

Verificare il contenuto della confezione riportato sulla superficie esterna della scatola.

Autopen® 24 è stato testato a fondo e soddisfa i requisiti relativi ai dosaggi della norma ISO 11608-1.

Autopen® è un marchio registrato di Owen Mumford

Sanofi aventis è un marchio commerciale del gruppo sanofi aventis.

Tutti i marchi commerciali sono riconosciuti.

Ultima revisione 04/06.

Prodotto in UK da

 **OWEN MUMFORD**

Owen Mumford Ltd.

Brook Hill, Woodstock, Oxford, OX20 1TU

Autopen[®] 24

Bruksanvisning

Autopen 24 er en insulininjeksjonspenn som er lett å bruke, og som er beregnet for bruk med 3,0 ml sanofi aventis insulinampuller. Kompatibel med alle kanyler*.

FØLG DISSE TRINNVISE INSTRUKSJONENE NØYE FØR DU BRUKER AUTOPEN 24.

Dersom du ikke følger disse instruksjonene kan det føre til unøyaktig dosering.

Vennligst se de nummererte bildene i uttreksdelen som viser følgende trinn.

DELELISTE

- a Dosevelger
- b Pennekropp
- c Utløserknapp
- d Indre stempel
- e Ampulle
- f Ampullekammer
- g Kanyle og beskyttelseshetter
- h Pennehette
- i Forlenger for utløserknapp – festes enkelt på utløserknappen for å gi bedre grep
- j Dosevelgeradapter – festes på dosevelgeren for enklere innstilling.

*Arkiverte data. Innholdet riktig på utgivelsestidspunktet.

Unifine[®] Pentips[®]

KANYLER

STERILE EO

Sterilitet er garantert hvis forseglingen er uskadet.



INNSETTING AV EN INSULINAMPULLE

1. Trekk av penneheten og skru pennekroppen av ampullekammeret.
2. **Forsikre deg om at det indre stemplet er skrudd helt tilbake (figur 2). Hvis det indre stemplet er ute, se trinn 12 (fig. 12) for å se hvordan du skrur det inn igjen.**
3. Sett insulinampullen inn i ampullekammeret med metallheten først.
4. Skru ampullekammeret og pennekroppen godt sammen.

KLARGJØRING AV AUTOPEN 24

5. Trekk beskyttelsesfilmen av den nye kanylen. Skru kanylen **rett** på ampullekammeret (fig 5). Ta av den ytre beskyttelseshetten fra kanylen.

***Hvis ampullen inneholder langtidsvirkende NPH (basal) insulin, snu pennen opp og ned minst 10 ganger, som angitt i instruksjonene for ampullen. Sett så kanylen på pennens ampullekammer.**

Trinn 6 og 7 må utføres før hver injeksjon.

6. Det er viktig å klargjøre Autopen 24 før bruk, for å fjerne eventuell luft som måtte være inne i kanylen. Når man bruker en ny ampulle, still inn 8 enheter på dosevelgeren (fig. 6a/6b).

7. Hold Autopen 24 med kanylen pekende opp. Skyv og hold utløserknappen i retning kanylen til startlinjen  på dosevelgeren går tilbake til pilen  på pennekroppen . Ved alle senere tilfeller trenger du kun å stille inn 2 enheter.

Gjenta innstillingen og frigjøringen av 2 enheter inntil insulin vises på kanyletuppen. (fig. 7a/7b).

Autopen 24 er nå klar til bruk.

Hvis startlinjen  på dosevelgeren ikke går tilbake til pilen  på pennekroppen, se informasjonen Råd om klargjøring på baksiden av bildeinstruksjonene.

INJEKSJON AV DOSE

8. Forsikre deg om at pilen  på pennekroppen peker på startlinjen  på dosevelgeren

Still inn ønsket antall enheter.

Forsøk aldri å skru dosevelgeren tilbake, da dette kan ødelegge Autopen og føre til unøyaktig dosering.

Hvis den innstilte dosen er for høy, anbefaler vi at feil dose sprøytes ut og at riktig dose stilles inn på nytt.

Forsikre deg før injeksjon om at pilen  peker mot riktig antall enheter på dosevelgeren. Figurene 8a og 8b viser riktig posisjon for 20 enheter insulin.

9. Stikk kanylen inn med injeksjonsteknikken som du har blitt vist av helsepersonell. Skyv utløserknappen i retning kanylen og hold den der til startlinjen på dosevelgeren går tilbake til pilen på pennekroppen ► —. Tell til 10 før du trekker kanylen ut av huden.

Hvis dosevelgeren stopper før startlinjen — går tilbake til pilen ►, indikerer dette at du ikke har fått full dose. Dosevelgeren vil vise antall enheter som må injiseres for å fullføre insulindosen.

FJERNE KANYLEN

10. Sett på plass igjen den hvite ytterhetten på kanylen og skru av kanylen. Kontroller alltid at kanylen er fjernet. Sett penneheten på Autopen 24. Kast brukte kanyler i henhold til råd fra helsepersonell eller lokale bestemmelser.

SKIFTE INSULINAMPULLE

11. Fjern kanylen, skru ampullekammeret av pennekroppen og fjern ampullen.

12. Skru tilbake det indre stemplet ved å holde den grå, nedre delen av pennekroppen mellom tommel og pekefinger. Vri pennekroppen til det indre stemplet er trukket helt tilbake. Gå deretter tilbake til trinn 3 for å sette i neste ampulle.

SIKKERHETSREGLER

- Autopen 24 skal kun brukes etter konsultasjon med helsepersonell.
- Autopen 24 skal kun brukes med 3,0 ml sanofi aventis insulinampuller.
- Les og følg produsentens instruksjoner som følger med dine insulinampuller. Insulin skal alltid lagres under de temperaturbetingelser som er anbefalt av produsenten.
- Før hver injeksjon må man sjekke at Autopen 24 inneholder riktig type insulin, slik din lege har foreskrevet.
- Forsikre deg alltid om at Autopen 24 er klargjort i samsvar med instruksjonene i trinnene 6 & 7. Hvis man ikke følger nøyaktige klargjøringsprosedyrer, kan dette føre til feil dosering.
- Kanylen skal tas av og deponeres trygt umiddelbart etter hver injeksjon. Hvis man ikke fjerner kanylen, kan den bli blokkert og påvirke dosen som leveres.
- Hvis du ser at det siver ut insulin når du tar av kanylen, er det mulig at du ikke har injisert full dose med insulin. Ikke forsøk å rette opp den reduserte dosen ved å gi en ny injeksjon (dette kan føre til fare for lavt blodsukker). Som en forholdsregel foreslår vi at du sjekker ditt blodsukker regelmessig og følger dine instruksjoner for bruk av insulin, eller kontakter helsepersonell.

- Kontakt helsepersonell hvis du opplever unormale blodglukosenivåer.

OPPBEVARING OG RENGJØRING

Autopen 24 skal alltid oppbevares uten kanyle og med pennehetten på.

Autopen 24 rengjøres ved at den tørkes med en fuktig klut. Ikke dypp den i vann.

Vennligst sjekk at innholdet av pakken stemmer overens med det som er oppført på utsiden av esken.

Autopen® 24 er blitt testet grundig og oppfyller kravene til doseringsnøyaktighet i ISO 11608-1.

Autopen® er et registrert varemerke tilhørende Owen Mumford.

Sanofi aventis er et varemerke tilhørende sanofi aventis group of companies.

Alle varemerker er anerkjente.

Sist revidert 04/06.

Produsert i UK av

 **OWEN MUMFORD**

Owen Mumford Ltd.

Brook Hill, Woodstock, Oxford, OX20 1TU

Autopen[®] 24

Bruksanvisning

Autopen 24 är en lättanvänd injektionspenna avsedd för användning med 3,0 ml sanofi aventis insulinampuller. Autopen 24 är kompatibel med alla pennålar*.

FÖLJ NEDANSTÅENDE STEG FÖR STEG-ANVISNINGAR NOGA INNAN DU ANVÄNDER AUTOPEN 24.

Om dessa anvisningar inte följs, kan doseringen bli fel.

Se de numrerade bilderna i utviksbilagan som medföljer denna bruksanvisning.

LISTA ÖVER KOMPONENTER

- a Dosväljare
- b Pennkropp
- c Injektionsknapp
- d Inre kolv
- e Ampull
- f Ampullhållare
- g Pennål & Skyddshattar
- h Pennhatt
- i Injektionsknappsförlängning – kläms enkelt fast på injektionsknappen för bättre grepp
- j Dosväljaradapter – ansluts till dosväljaren för enklare inställning.

*Information på fil. Innehållet korrekt vid utgivningstillfället.

Unifine[®] Pentips[®]

PENNÅLAR

STERILE EO

Produkten är garanterat steril om förpackningens förslutning är oskadad.



SÄTTA I EN AMPULL

1. Ta av pennhatten och skruva av pennkroppen från ampullhållaren.
2. **Kontrollera att den inre kolven är helt indragen (fig. 2). Om den inre kolven är utdragen, gå till steg 12 (fig. 12) för instruktioner om hur den dras in.**
3. Sätt in insulinampullen i ampullhållaren, med metallhättan först.
4. Skruva ihop ampullhållaren och pennkroppen ordentligt.

TESTA AUTOPEN 24

5. Ta av skyddsfilmen från en ny pennål. Skruva på pennålen **rakt** på ampullhållaren (fig. 5). Ta av den yttre skyddshatten och nålskyddet från pennålen.

***Om ampullen innehåller medellångverkande NPH (basalt) insulin, vänd pennan upp och ned minst 10 gånger enligt instruktionerna för ampullen. Fäst därefter nålen på pennans ampullhållare.**

Steg 6 & 7 måste utföras före varje injektion.

6. Det är viktigt att testa Autopen 24 före användning för att avlägsna eventuell luft i nålen och ampullen. När en ny ampull används, ska dosväljaren ställas in på 8 enheter.(fig. 6a/6b).

7. Håll Autopen 24 med pennålen riktad uppåt. Tryck in och håll injektionsknappen intryckt mot nålen tills pilen ► på pennkroppen går tillbaka till startlinjen — på dosväljaren. Vid efterföljande tillfällen behöver du endast ställa in 2 enheter.

Upprepa inställningen och frigör 2 enheter tills insulin kan ses vid nålspetsen. (fig. 7a/7b.)

Autopen 24 är nu klar att användas.

Om startlinjen — på dosväljaren inte går tillbaka till pilen ► på pennkroppen, se testråden på baksidan av bildinstruktionerna

INJICERA DOSEN

8. Kontrollera att pilen ► på pennkroppen pekar mot startlinjen — på dosväljaren

Ställ in det antal enheter som krävs.

Försök aldrig vrida tillbaka dosväljaren, då detta kan skada Autopen 24 och resultera i felaktig dosering.

Om en för hög dos ställts in, rekommenderar vi att den för höga dosen trycks ut och rätt dos ställs in.

Kontrollera före injicering att pilen ► pekar mot rätt antal enheter på dosväljaren. Exempelvis visar fig. 8a och 8b korrekt position för injicering av 20 enheter insulin.

9. Injicera på det sätt som rekommenderas av din vårdgivare. Tryck injektionsknappen mot pennålen och håll den på plats tills startlinjen på dosväljaren går tillbaka till pilen på pennkroppen ► —. Räkna till 10 innan du tar ut nålen ur huden.

Om dosväljaren stannar på markering före startlinjen — går tillbaka till pilen ► indikerar detta att du inte har fått full dos. Dosväljaren visar det antal enheter som måste injiceras för full insulindos

TA AV NÅLEN

10. Sätt tillbaka den yttre, vita nålhatten och skruva av pennålen. Kontrollera alltid att pennålen tagits bort. Sätt tillbaka pennhatten på Autopen 24. Kassera använda pennålar i enlighet med de anvisningar du har fått av din vårdgivare eller enligt lokala föreskrifter.

BYTA AMPULL

11. Ta av nålen, skruva av ampullhållaren från pennkroppen och ta av ampullen.

12. Vrid tillbaka den inre kolven genom att hålla den grå nederdelen av pennkroppen mellan tumme och pekfinger. Vrid pennkroppen tills den inre kolven är helt indragen. Gå därefter tillbaka till steg 3 för att ladda nästa ampull.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Autopen 24 ska endast användas efter konsultation med din vårdgivare.
- Autopen 24 får endast användas med 3,0 ml sanofi aventis insulinampuller.
- Läs och följ tillverkarens instruktioner som medföljer insulinampullerna. Förvara insulin vid den temperatur som rekommenderas av tillverkaren.
- Före varje injicering ska du kontrollera att Autopen 24 innehåller rätt typ av insulin, enligt din vårdgivares ordination.
- Kontrollera alltid att Autopen 24 har testats i enlighet med instruktionerna i steg 6 & 7. Om exakt testning inte görs, kan felaktig dos injiceras.
- Nålen ska direkt efter varje injicering tas av och kasseras på säkert sätt. Om nålen lämnas på, kan den bli igentäppt och påverka avgiven dos.
- Om du upptäcker insulinläckage när du tar av pennålen, är det möjligt att du inte har injicerat hela insulindosen. Försök inte korrigeras ett eventuellt underskott i insulindosen genom en andra injicering (det kan orsaka för lågt blodsocker). Som försiktighetsåtgärd föreslår vi att du kontrollerar ditt blodsocker regelbundet och följer insulinanvisningarna eller kontaktar din vårdgivare.

- Kontakta din vårdgivare om du råkar ut för onormala blodglukosnivåer.

FÖRVARING OCH RENGÖRING

Autopen 24 ska alltid förvaras eller bäras med nålen avtagen och pennhatten på.

Rengör Autopen 24 genom att torka av den med en fuktig duk. Lägg den inte i vatten.

Jämför förpackningens innehåll med förteckningen utanpå kartongen.

Autopen® 24 har noggrant testats och uppfyller dosnoggrannhetskraven enligt ISO 11608-1.

Autolet® är ett av Owen Mumford registrerat varumärke.

Sanofi aventis är ett varumärke som tillhör företagsgruppen sanofi aventis.

Alla varumärken är erkända.

Senast granskad 04/06.

Tillverkad i Storbritannien av



Owen Mumford Ltd.
Brook Hill, Woodstock, Oxford, OX20 1TU

Unifine[®] Pentips[®]

PEN NEEDLES

KANYLER • PENNAALDEN • KYNÄNEULAT • AIGUILLES •
PENNADELN • AGHI PER PENNA • KANYLER •
PENNÅLAR

Autopen comes with specially lubricated
Unifine Pentips pen needles.

Autopen leveres med specialsmurte
Unifine Pentips kanyler.

De Autopen wordt geleverd met speciaal
glad gemaakte Unifine Pentips pennaalden.

Autopen - insuliinikynäpakkaukseen
sisältyy Unifine Pentips kynäneulat.

Le stylo injecteur Autopen est fourni avec
des aiguilles Unifine Pentips spécialement
lubrifiées.

Der Autopen wird mit speziellem Gleitmittel
beschichteten Unifine Pentips Pennadeln
geliefert.

Autopen viene consegnato con aghi
Unifine Pentips appositamente lubrificati.

Autopen leveres med specialsmurte
Unifine Pentips kanyler.

Autopen levereras med
specialbehandlade Unifine Pentips
pennålar.



6 mm

ULTRA SHORT/
ULTRA-COURTE
31G/CALIBRE 31
(0.25 mm/0,25 mm)
AN3590



8 mm

SHORT/
COURTE
31G/CALIBRE 31
(0.25 mm/0,25 mm)
AN3530



12 mm

ORIGINAL/
ORIGINALE
29G/CALIBRE 29
(0.33 mm/0,33 mm)
AN3529

WARRANTY INFORMATION

EN

This product is guaranteed against manufacturing defects for two years from date of purchase. In the unlikely event of failure, please contact your local Owen Mumford office. Returning the device will not affect your statutory rights.

OPLYSNINGER OM GARANTI

DA

På dette produkt ydes der garanti mod produktionsfejl i to år fra købsdatoen. I det usandsynlige tilfælde, at pennen svigter, bedes du kontakte dit lokale Owen Mumford-kontor. Returnering af enheden vil ikke påvirke dine lovfæstede rettigheder.

GARANTIE-INFORMATIE

NL

Dit product wordt gedurende twee jaar na de aankoopdatum gedekt door een garantie tegen fabricagefouten. In het onwaarschijnlijke geval dat er een defect optreedt, moet u contact opnemen met uw plaatselijke Owen Mumford kantoor. Retourneren van de pen heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

TAKUUTIEDOT

FI

Tässä tuotteessa on valmistusviat korvaava takuu, joka on voimassa kaksi vuotta ostopäivästä. Jos tuotteessa ilmenee vika, ota yhteyttä paikalliseen Owen Mumfordin toimipisteeseen. Tuotteen palauttaminen ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi.

GARANTIE

FR

Ce produit est garanti deux ans à partir de la date d'achat contre tout défaut de fabrication. En cas de non-fonctionnement du dispositif, veuillez contacter le bureau d'Owen Mumford le plus proche. Le fait de renvoyer ce dispositif n'aura aucune incidence sur les droits qui vous sont accordés par la loi.

GARANTIE-INFORMATION

DE

Sie haben für dieses Produkt eine Gewährleistung von zwei Jahre ab Kaufdatum. Sollte die Ware herstellerbedingte technische Mängel aufweisen, senden Sie diese bitte zum Umtausch an die für Sie zuständige Niederlassung ein. Durch die Rückgabe des Geräts bleiben Ihre gesetzlichen Ansprüche unberührt.

GARANZIA

IT

Il prodotto è coperto da garanzia contro difetti di fabbricazione per due anni a partire dalla data di acquisto. Nell'improbabile eventualità di funzionamento difettoso si prega di rivolgersi al locale rappresentante Owen Mumford. La restituzione dell'apparecchio non inficerà i vostri diritti statutari.

GARANTIINFORMASJON

NO

Dette produktet er garantert mot produksjonsfeil i to år fra kjøpedato. Hvis det mot formodning skulle oppstå feil, kontakter du din lokale Owen Mumford-forhandler. Retur av apparatet vil ikke påvirke dine lovbestemte rettigheter.

GARANTI

SV

Denna produkt garanteras mot tillverkningsfel i två år från inköpsdatum. Om den mot förmodan skulle bli trasig, kontakta Owen Mumfords kontor på din ort. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte om du returnerar pennan.

Cartridge Ampul Patroon Ampulli Cartouche Patrone Cartuccia Patron Ampull	Increments Trin Doseringsstappen Annostelu Paliers de dose Dosisbereich Incrementi Doseringsstrinn Doser	Model No Modelnr. Modelnr. Mallinro Modèle Modellnr. N. modello Modell nr. Modellnr.
3.0 ml/3,0 mL	1-21	AN4210
		
3.0 ml/3,0 mL	2-42	AN4200
		

Made in England by / Fabriqué en Angleterre par



www.owenmumford.com

UK, EU / R.- U., EU

Owen Mumford Ltd, Brook Hill, Woodstock
Oxford OX20 1TU, United Kingdom
T : 01993 812021 F : 01993 813466
E : info@owenmumford.net

NORTH AMERICA / AMÉRIQUE DU NORD

Owen Mumford Inc, 1755 West Oak Commons Court
Marietta, Georgia 30062, USA
T : 800-421-6936 F : 770-977-2866
E : info@owenmumfordinc.com

FRANCE

Owen Mumford, BP 444, 27204 Vernon Cedex, France
T : 02 32 51 88 70 F : 02 32 21 96 95
E : contact@owenmumford-fr.com

GERMANY / ALLEMAGNE

Owen Mumford GmbH, Alte Häge 1
63762 Großostheim-Ringheim, Germany
T : 06026/97750 F : 06026/977529
E : info@owen-mumford.de

EXPORT / EXPORTATIONS

Owen Mumford Ltd, Brook Hill, Woodstock
Oxford OX20 1TU, United Kingdom
T : +44 1993 812021 F : +44 1993 813473
E : export@owenmumford.co.uk

Autopen®, Unifine® and Pentips®
are registered trademarks of Owen Mumford Ltd.

Autopen®, Unifine® et Pentips®
sont des marques déposées de Owen Mumford Ltd.

B

CE
0120

AC/4200/11/01 48/02